

Texty: Depeche Mode – The Singles 81>85 (1985)

Dreaming Of Me

Light switch, man switch
film was broken only then
all the night, fuse tomorrow
dancing with a distant friend
filming and screening, I picture the scene
filming and dreaming, dreaming of me.

So we left, understanding
clean cut, some were sounding fast
talked of sad, I talked of war
I laughed and climbed the rising cast
filming and screening, I picture the scene
filming and dreaming, dreaming of me.

Quickly, I remember
views that saw a face before
timing, reason, understanding
like Association Hall
filming and screening, I picture the scene
filming and dreaming, dreaming of me.

Moje snění

Vypínač, přepínač
film byl rozbitý pouze potom
všechny noci, pojistka se spálí zítra
tanec se vzdáleným přítelem
natáčení a křik, malují scénu
natáčení a snění, moje snění.

Tak jsme odešli, pochopení
čistý střih, občas zrychlení
mluvení o smutku, já jsem mluvil o válce
smál jsem se a mé postavení stoupalo,
natáčení a křik, malují scénu
natáčení a snění, moje snění.

Rychle, já si pamatuji
viděl jsem tvar co jsem o ní dříve mluvil
načasování, důvod, porozumění
jako sdružení,
natáčení a křik, malují scénu
natáčení a snění, moje snění.

New Life

I stand still stepping on the shady streets
and I watch that man to a stranger
think you only know me when you turn on the light
now the room is lit, red danger
Complicating, circulating
New life, new life
operating, generating
New life, new life
transition to another place
so the time will pass more slowly
Your features fuse and your shadow's red
like a film I've seen now show me
Complicating, circulating
New life, new life
operating, generating
New life, new life
Your face is hidden and we're out of sight
and the road just leads to nowhere
the stranger in the door is the same as before
so the question answers nowhere
Complicating, circulating
New life, new life
operating, generating
New life, new life
I stand still stepping on the shady streets
and I watch that man to a stranger
you think you only know me when you turn on the
light
now the room is lit, red danger
Complicating, circulating
New life, new life
operating, generating
New life, new life

Nový život

Zůstávám sám na hanebné ulici
díval jsem se na toho chlápka taky divně
myslíte si, že mě znáte když rozsvěcíte
světlo
pokoj je opustěn s nebezpečím
komplikovat, cirkulovat
nový život, nový život
ovládat, vytvářet
nový život, nový život.
Přechod na jiné místo
čas poběží mnohem pomaleji
tvá charakteristická opatrnost a červený stín
jako film, který jsem viděl
komplikovat, cirkulovat
nový život, nový život
ovládat, vytvářet
nový život, nový život.
Tvá tvář je skrytá a jsme z dohledu
a cesta nikam nevede
ten cizinec mezi dveřmi je stejný jako
předtím
tak neexistují odpovědi na otázky
komplikovat, cirkulovat
nový život, nový život
ovládat, vytvářet
nový život, nový život.
Zůstávám sám na hanebné ulici
díval jsem se na toho chlápka taky divně
myslíte si, že mě znáte když rozsvěcíte
světlo
pokoj je opustěn s nebezpečím
komplikovat, cirkulovat
nový život, nový život
ovládat, vytvářet
nový život, nový život.

Just Can't Get Enough

When I'm with you baby
I go out of my head
and I just can't get enough
and I just can't get enough
all the things you do to me
and everything you said
I just can't get enough
I just can't get enough.

We slip and slide as we fall in love
and I just can't seem to get enough
we walk together
we're walking down the street
and I just can't get enough
and I just can't get enough
everytime I think of you
I know we have to meet
and I just can't get enough
and I just can't get enough
It's getting harder, it's burning love
and I just can't seem to get enough
I just can't get enough...
And when it rains
you're shining down for me
and I just can't get enough
I just can't get enough
just like a rainbow
you know you set me free
and I just can't get enough
I just can't get enough
you're like an angel
and you give me your love
and I just can't seem to get enough
I just can't get enough...

Stejně nemám dost

Když jsem s tebou baby
ztrácím hlavu
a stejně nemám dost
a stejně nemám dost
vše co jsi pro mě udělala
vše co jsi řekla
stejně nemám dost
stejně nemám dost.

Zjednodušíme si zamilování
a stejně se nemohu starat, abych dostal dost
procházeli jsme se spolu
dolů ulicí
a stejně nemám dost
a stejně nemám dost
vždycky na tebe myslím
vím, že se máme sejít
a stejně nemám dost
a stejně nemám dost
je to těžší než se zamilovat
a stejně se nemohu starat, abych dostal dost
stejně nemám dost...
A když prší
jsi mé slunce
a stejně nemám dost
stejně nemám dost
jako duha
víš, že mě osvobozuješ
a stejně nemám dost
stejně nemám dost
jsi jako anděl
a dáváš mi svou lásku
a stejně se nemohu starat, abych dostal dost
stejně nemám dost...

The Meaning Of Love

I've read more than a hundred books,
seeing love mentioned many thousand times,
But despite all the places I've looked,
It's still no clearer,
It's just not enough,
I'm still no nearer
The meaning of love
Noted down all my observations
Spent an evening watching television
Still I couldn't say with precision
Know it's a feeling and it comes from above,
But what's the meaning
The meaning of love
(Tell me).
From the notes that I've made so far,
Love seems something like wanting a scar,
But I could be wrong,
I'm just not sure you see,
I've never been in love before
Next I asked several friends of mine,
If they could spare a few minutes of their time,
Their looks suggested that I've lost my mind,
Tell me the answer
My Lord high above
Tell me the meaning,
The meaning of love
From the notes that I've made so far,
Love seems something like wanting a scar,
But I could be wrong,
I'm just not sure you see,
I've never been in love before
The meaning of love
(Tell me)
Tell me the meaning of love.
(Tell me)

Význam lásky

Mám přečíst více než sto knih
vidět lásku zmíněnou mnoho tisíckrát,
ale zloba všech míst, kde jsem se díval
stále to není jasnější
není to dost
stále nejsem blíže
významu lásky
Zapisoval jsem si všechna svá pozorování
strávil jsem večer díváním na televizi
stále nemohu s přesností říci
znám ten pocit a přichází to zezhora,
ale jaký je význam
význam lásky.
(řekni mi)
Z poznámek, co jsem si udělal doposud
se zdá láska jako nějaké zraňování,
ale mohu se mýlit,
stále si ještě nejsem jistý víc,
dosud jsem nebyl nikdy zamilovaný
dále jsem se ptal několika svých přátel,
jestliže mohou postrádat pár minut ze svého
času,
jejich pohledy však naznačovaly, že jsem se
zbláznil,
odpověz mi
můj Pán je povznesen
řekni mi význam
význam lásky.
Z poznámek, co jsem si udělal doposud
se zdá láska jako nějaké zraňování,
ale mohu se mýlit,
stále si ještě nejsem jistý víc,
dosud jsem nebyl nikdy zamilovaný
význam lásky
(řekni mi)
řekni mi význam lásky.
(řekni mi)

Leave in Silence

I've told myself so many times before
But this time I think I mean it for sure,
We have reached a full stop,
Nothing's going to save us from the big drop.
Reached our natural conclusion,
Outlived the illusion,
I hate being in these situations,
That call for diplomatic relations.
If I only knew the answer,
Or I thought we had a chance,
Or I could stop this,
I would stop this thing
From spreading like a cancer
What can I say,
I don't want to play any more.
What can I say,
I'm heading for the door.
I can't stand this emotional violence.
Leave in silence
Leave in silence
We've been running round in circles all year,
Doing this and that and getting nowhere.
This will be the last time,
I think I said that last time.
If only had potion,
Some magical lotion,
That could stop this,
I would set the wheels in motion.

Zanechat mlčky

Řekl jsem to už tolikrát,
ale tentokrát to myslím vážně
narazili jsme na tečku na konci věty
nic nás nezachrání před velkou kapkou.
Dosažen náš přirozený závěr
přežil klam
nenávidím být v těchto situacích
ustoupit od toho z diplomacie
jestliže jen já jsem věděl odpověď nebo
jsem myslel, že jsme měli šanci nebo
jsem mohl toto zastavit
zastavil bych tuto věc
z rozšíření jako rakovina.
Co mohu říkat?
Nepotřebuji dále hrát
co mohu říkat?
Jsem přede dveřmi
nemohu vydržet toto citové násilí
zanechat mlčky
zanechat mlčky.
Máme stále pobíhat v kruzích
dělá ten i onen a nic z toho
to bude naposledy
myslím, že jsem řekl naposledy.
Jestliže jsem si pouze loknul
nějaké magická vody
mohl bych tohle zastavit
zastavil bych tohle.

Everything Counts

The handshake seals the contract
From the contract there's no turning back
The turning point of a career
In Korea being insincere
The holiday was fun-packed
The contract, still intact.

The grabbing hands grab all they can
All for themselves - after all
The grabbing hands grab all they can
All for themselves - after all
It's a competitive world
Everything counts in large amounts.

The graph on the wall
Tells the story of it all
Picture it now
See just how
The lies and deceit gained a little more power
Confidence - taken in
By a sultan and a grin
Everything counts in large amounts.

Všechno se počítá

Podání rukou pečetí obchod
z tohoto obchodu nelze vycouvat
moment zvratu osudu
v Korei, byl neupřímný
svátek byl legračně ukončen
dohoda zůstala nedotknuta.

Hrabivé ruce seberou vše co můžou
všechno sami pro sebe - po všem.
Hrabivé ruce seberou vše co můžou
všechno sami pro sebe - po všem.
Je to konkurenční svět
všechno se počítá ve velkých obnosech.

Graf na zdi
vypráví o tom všem
ten to ukazuje
vidíš jak
lži a podvody vynáší o trochu víc moci
důvěra byla smetena
předváděním a úšklebkem
všechno se počítá ve velkých obnosech.

People Are People

People are people
So why should it be
You and I should get along so awfully

So we're different colours
And we're different creeds
And different people have different needs
It's obvious you hate me
Though I've done nothing wrong
I've never even met you so what could I have done

I can't understand
What makes a man
Hate another man
Help me understand

Help me understand

Now you're punching
And you're kicking
And you're shouting at me
I'm relying on your common decency
So far it hasn't surfaced
But I'm sure it exists
It just takes a while to travel
From your head to your fists

Lidé jsou lidé

Lidé jsou lidé
tak proč bychom
ty a já spolu měli tak hrozně vycházet.

Tak jsme rozdílné barvy
a jsme rozdílného vyznání
a různí lidé mají různé potřeby
je jasné, že mě nenávidíš
ačkoli jsem neudělal nic špatného
nikdy jsem ti neublížil, tak co bych mohl
udělat.

Nechápu
co nutí člověka
nenávidět druhého
pomoc mi pochopit.

Pomoc mi pochopit.

Teď udeříš
a kopneš
a řveš na mě
spoléhám na tvou obvyklou slušnost
dosud si ji skrývala,
ale jsem si jist, že existuje
jen to chvíli trvá než se dostane
z tvé hlavy do tvých pěstí.

Love, In Itself

All of these insurmountable tasks
That lay before me
All of the firsts
And the definite lasts
That lay in store for me
There was a time
When all on my mind was love
Now I find
That most of the time
Love 's not enough
In itself
Consequently
I've a tendency
To be unhappy, you see
The thoughts in my head
All the words that were said
All the blues and the reds
Get to me
All of these absurdities
That lay before us
All of the doubts
And the certainties
That lay in store for us.

Láska, v sebe samého

Všechny tyto nepřekonatelné úkoly
tu leží přede mnou
šechny tyto první
a definitivně poslední
tu leží na kopě přede mnou
bylo to tehdy,
kdy všechny mé myšlenky patřily lásce
teď jsem poznal,
že většinu času
láska nestačila
sobě
proto
mám tendence
být nešťastný, víš
myšlenky v mé hlavě
všechny slova, která byla řečena
všechno je modré a červené
přichází ke mě
všechny tyto absurdity
které leží před námi
všechny pochybnosti
a jistoty
se v nás hromadí.

Blasphemous Rumours

Girl of 16
Whole life ahead of her
Slashed her wrists
Bored with life
Didn't succeed
Thank the lord
For small mercies

Fighting back the tears
Mother reads the note again
16 candles burn in her mind
She takes the blame
It's always the same
She goes down on her knees
And prays

I don't want to start
Any blasphemous rumours
But I think that God's
Got a sick sense of humour
And when I die
I expect to find him laughing

Girl of 18
Fell in love with everything
Found new life
In Jesus Christ
Hit by a car
Ended up
On a life support machine

Summer's day
As she passed away
Birds were singing
In the summer sky
Then came the rain
And once again
A tear fell
From her mother's eye

Rouhavé řeči

Šestnáctiletá dívka
celý život má před sebou
podřezala si žíly
znuděná životem
neúspěšná
děkuje pánu
za malá milosrdenství.

Zadržujíc slzy
matka znovu čte tu zprávu
v duchu zapaluje 16 svící
dává vinu sobě
je to vždy stejné
pokleká
a modlí se.

Nechci začínat
žádné rouhavé řeči,
ale myslím si, že Bůh
má špatný smysl pro humor
a když umřu
čekávám, že ho uvidím, jak se směje.

Osmnáctiletá dívka
zamilovaná do všeho
našla nový život
v Ježíši Kristu
srazilo ji auto
zemřela
pod lékařskými přístroji.

Bylo léto
když zemřela
ptáci zpívali
na letní obloze
pak přišel déšť
a ještě jednou
slzy skanuly
z očí její matky.

Somebody

I want somebody to share
Share the rest of my life
Share my innermost thoughts
Know my intimate details
Someone who'll stand by my side
And give me support
And in return
She'll get my support
She will listen to me
When I want to speak
About the world we live in
And life in general
Though my views may be wrong
They may even be perverted
She will hear me out
And won't easily be converted
To my way of thinking
In fact she'll often disagree
But at the end of it all
She will understand me

I want somebody who cares
For me passionately
With every thought and with every breath
Someone who'll help me see things
In a different light
All the things I detest
I will almost like
I don't want to be tied
To anyone's strings
I'm carefully trying to steer clear
Of those things
But when I'm asleep
I want somebody
Who will put their arms around me
And kiss me tenderly
Though things like this
Make me sick
In a case like this
I'll get away with it

Někdo

Chci se s někým dělit
dělit se o zbytek života
dělit se o mé nejnítěrnější myšlenky
poznat mé intimní detaily
někdo, kdo bude se mnou
a bude mou oporou
a na oplátku
i ve mě bude mít oporu
bude mi naslouchat
když budu chtít mluvit
o světě, ve kterém žijeme
o obyčejném životě
ač by mé názory mohly být špatné
mohl bych je hladce převrátit
ona mne vyslechne
a bude mít
i svůj názor
vlastně bude často nesouhlasit,
ale nakonec všeho
mi porozumí.

Toužím po někom,
kdo by se o mne láskyplně staral
každou myšlenkou, každým vdechem
někdo,
kdo mi pomůže prohlédnout
co jsem si ošklivil
budu navždy milovat
nechci nikoho
nutit
nic si podmiňovat
nepřetvařuji se,
ale když spím
toužím po někom
kdo by mě objal
a něžně políbil
ač mě to všechno
trápí
jednou
se dočkám.

It's Called A Heart

There's something beating here inside my body
and it's called a heart.
You know how easy it is
to tear it apart
if I lend it to you
will you keep it safe for me
I'll lend it to you
will you treat it tenderly.
There's something beating here inside my body
and it's called a heart.
There's a sun shining in the sky
but that's not the reason why
I'm feeling warm inside
the answer isn't classified
it's my heart
from the moment I started
I tried to be good-hearted
since I tried my best
and more or less
I spoke from my heart
there's a lot to be learned
and you learn when your heart gets burned
hearts can never be owned
hearts only come on loan
if I want it back
I will take it back
I'll take my heart
but I will try my best
and more or less
I will speak from my heart
yes, I will speak from my heart
speak from my heart.

Říká se tomu srdce

Něco zde bije uvnitř mého těla
a říká se tomu srdce.
Víš, jak je to snadné
roztrhnout to
jestliže Ti to půjčím
bude to držet pro mě v bezpečí
a jestliže Ti to půjčím
jestliže s tím budeš zacházet něžně.
Něco zde bije uvnitř mého těla
a říká se tomu srdce.
Slunce svítí na nebi,
ale není důvod proč
cítím hřejivý pocit uvnitř
odpověď není tajná
je to mé srdce
v okamžiku, kdy jsem začal
být laskavý
zkoušel jsem to nejlepší co jsem mohl
a více méně
jsem mluvil svým srdcem
je se ještě co učit
a Ty se učíš, když se Tvé srdce spálí
srdce nemůže být drženo
může být pouze půjčeno
jestliže ho chci zpět
vezmu si ho zpět
vezmu si své srdce,
ale budu dělat to nejlepší co můžu
a více méně
budu mluvit srdcem
ano, budu mluvit srdcem
mluvit srdcem.

Photographic

The white house, the white room
the program of today
the light on, switch on
your eyes are far away
the map represents you
and the tape is your voice
follow all along you
till you recognize the choice.
I take pictures
photographic pictures
bright light, dark room
bright light, dark room.

I said I'd write a letter
but I never got the time
and I'm looking to the day
and I mesmerize the light
the years I spend just thinking
of a moment we both knew
a second passed like an empty room
it seems it can't be true.
I take pictures
photographic pictures
bright light, dark room
bright light, dark room.
I take pictures
photographic pictures
bright light, dark room
bright light, dark room.

Fotografická

Bílý dům, bílý pokoj
dnešní program
rozsvítí se, zapne se
tvé oči jsou daleko
představuje tě mapa
a pásek je tvůj hlas
sleduje tě
dokud si nevybereš.
Vezmu obrázky,
fotografie
jasné světlo, tmavý pokoj
jasné světlo, tmavý pokoj.

Řekl jsem, že bych rád napsal,
ale nikdy jsem neměl čas
a sleduji den
jsem uchvácen světlem
roky, které jsem strávil přemýšlením
o momentu, který jsme oba znali
sekunda uplynula jako prázdný pokoj
vypadá, že to nemůže být pravda.
Vezmu obrázky,
fotografie
jasné světlo, tmavý pokoj
jasné světlo, tmavý pokoj.
Vezmu obrázky,
fotografie
jasné světlo, tmavý pokoj
jasné světlo, tmavý pokoj.

*Words and Music by Martin L Gore
[c] EMI Music Publishing Ltd.
London WC2H 0EA.
Assigned by Grabbing Hands Music Ltd*